

SIGNALBUCH / SIGNAL BOOK

U-BAHN EMSHAVEN

Bei der U-Bahn Emshaven sind einige von der Regel abweichende Signalisierungen in Verwendung, die auf den folgenden Seiten kurz erläutert werden. Beginnen wir mit den Haupt- (Hp) und Vorsignalen (Vr). Hauptsignale zeigen an, ob der anschließende Gleisabschnitt frei ist und befahren werden darf. Es wird in der Regel im Abstand des Bremswegs durch ein Vorsignal angekündigt. // At the Emshaven subway there are in use some anomalous signalings which will be explained on the following pages. Let's start with main signals (Hp) and distant signals (Vr). Main signals indicate if the following track section is clear and can be driven. Normally a main signal is announced by a distant signal (Vr).



Hp0: Halt! // An diesem Signal darf nicht vorbeigefahren werden. Der Indusimagnet ist scharf und löst bei Überfahren eine Zwangsbremmung aus. Zeigt das Ausfahrtsignal Hp0, müssen Leerzüge vor Bahnsteigbeginn anhalten, um die Fahrgäste nicht zu verwirren.

Hp0: Stop! // It is not allowed to drive past this signal. The inductive train safety device is active and causes an automatic train stopping by driving past. If the exit signal displays Hp0 light running trains have to stop previous to the beginning of platform not to confuse passengers



Hp1: Fahrt frei mit zulässiger Streckenhöchstgeschwindigkeit // Der folgende Streckenabschnitt ist frei und darf mit bis zu 80 km/h (Bahnhöfe: 50 km/h, Streckenabschnitt Berliner Platz - Messepark: 100 km/h) befahren werden, sofern er nicht durch Anordnung oder ein Geschwindigkeitssignal begrenzt ist.

Hp1: Line clear with maximum speed // The following track section is clear and can be driven with a maximum speed of 80 km/h (stations: 50 km/h, track section Berliner Platz - Messepark: 100 km/h) unless is limited by order or speed signal.



Hp2: Langsamfahrt mit höchstens 40 km/h // Der folgende Streckenabschnitt ist frei und darf mit bis zu 40 km/h befahren werden, sofern er nicht zusätzlich durch ein Geschwindigkeitssignal begrenzt ist.

Hp2: Line clear with speed limit 40 km/h // The following track section is clear and can be driven with a maximum speed of 40 km/h unless is limited additionally by speed signal.



Hp3: Langsamfahrt mit höchstens 20 km/h // Der folgende Streckenabschnitt ist frei und darf mit bis zu 20 km/h befahren werden, sofern er nicht zusätzlich durch ein Geschwindigkeitssignal begrenzt ist.

Hp3: Line clear with speed limit 20 km/h // The following track section is clear and can be driven with a maximum speed of 20 km/h unless is limited additionally by speed signal.



Hp4: Rangierfahrt // Fahrt auf Sicht mit höchstens 20 km/h in ein besetztes Gleis. Der Zug muss jederzeit zum Halten gebracht werden können. Die Rangierfahrt endet im Zielgleis oder am nachfolgenden Hauptsignal.

Hp4: Shunting trip // Clear on visibility with speed limit 20 km/h into an occupied track. The train have to be able to stop at any time. The shunting trip expires on destination track or at the following main signal.



Vr0: Halt erwarten! // Das folgende Hauptsignal zeigt Hp0. Abbremsen und vor dem folgenden Hauptsignal anhalten. Leerzüge halten gegebenenfalls vor Bahnsteigbeginn.

Vr0: Expect stop! // The following main signal displays Hp0. Slow down and stop previous the following main signal. When indicated light running trains have to stop previous to the beginning of the platform.

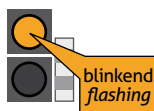


Vr1: Fahrt frei erwarten // Das folgende Hauptsignal zeigt Hp1.
Vr1: Expect clear // The following main signal displays Hp1.



Vr2: Fahrt mit Geschwindigkeitsbegrenzung 40 km/h erwarten // Das folgende Hauptsignal zeigt Hp2. Bis zum folgenden Hauptsignal auf höchstens 40 km/h abbremsen.

Vr2: Expect clear with speed reduction of 40 km/h // The following main signal displays Hp2. Slow down previous the following main signal to a maximum speed of 40 km/h.



Vr3: Fahrt mit Geschwindigkeitsbegrenzung 20 km/h erwarten // Das folgende Hauptsignal zeigt Hp3 oder Hp4. Bis zum folgenden Hauptsignal auf höchstens 20 km/h abbremsen.

Vr3: Expect clear with speed reduction of 20 km/h // The following main signal displays Hp3 or Hp4. Slow down previous the following main signal to a maximum speed of 20 km/h.

Zusätzlich sind einige Zusatz- und Nebensignale zu beachten, die Geschwindigkeiten regeln, Gleisenden markieren, Haltepunkte definieren, den aktuellen Streckenstandort anzeigen oder eindeutige Zuordnungen definieren... // Additionally any supplementary signals or signal posts must be noticed, which control speed, mark dead-end tracks, define stopping places, mark the current position on track oder define explicit allocations...



Gs: Geschwindigkeitsanzeiger // Als Geschwindigkeit in km/h zugelassen ist die angezeigte Kennziffer x10.

Gs: Speed indicator // The speed limit in km/h is the displayed value x10.



Gv: Geschwindigkeitvorsanzeiger // Als Geschwindigkeit in km/h zu erwarten ist die angezeigte Kennziffer x10.

Gv: Distant speed indicator // The expected speed limit in km/h is the displayed value x10.



Sh: Schutzhalt // Das Signal kennzeichnet das Gleisende.

Sh: Protective stop // The signal displays a dead-end track.



Ht: Haltepunkttafel // Das Signal kennzeichnet den Halteplatz der Zugspitze bei planmäßig haltenden Zügen. Ist er auf die Zuglänge (Kurz- oder Langzug) abgestimmt, ist das Signal durch Zusatztafeln ergänzt.

Ht: Stopping marker board // The signal marks the stopping place of head of train of regular stopping trains. If it is matched to the train length, it is added an extra sign „Kurzzug“ (short train) or „Langzug“ (long train).



Hz: Hektometerzeichen // Die Tafel kennzeichnet den Streckenstandort. Die obere Zahl gibt die vollen Kilometer an und die untere die fortlaufenden 100 Meter in ganzen Zahlen.

Hz: Hectometer sign // The sign marks the position on the track. The upper number displays the whole kilometers and the lower number displays continuous 100 meters by whole numbers.



Zu: Zuordnungspfeil // Der Pfeil zeigt auf das Gleis dem das Signal zugeordnet wird und schließt so mögliche Verwechslungen aus.

Zu: Allocation arrow // The arrow points to the track which is allocated to the signal to eliminate possible confusion.